



Français ab initio

Table des matières

Seuils d'attribution des notes finales	3
Évaluation interne du niveau moyen	4
Travail écrit du niveau moyen	9
Épreuve 1 du niveau moyen	16
Épreuve 2 du niveau moyen	21

Seuils d'attribution des notes finales

Niveau moyen par matière

Note finale :	1	2	3	4	5	6	7
Gamme de notes :	0 - 15	16 - 32	33 - 46	47 - 59	60 - 72	73 - 83	84 - 100

Évaluation interne du niveau moyen

Note finale :	1	2	3	4	5	6	7
Gamme de notes :	0 - 3	4 - 7	8 - 11	12 - 15	16 - 18	19 - 21	22 - 25

Travail écrit du niveau moyen

Note finale :	1	2	3	4	5	6	7
Gamme de notes :	0 - 3	4 - 6	7 - 9	10 - 12	13 - 14	15 - 17	18 - 20

Épreuve 1 du niveau moyen

Note finale :	1	2	3	4	5	6	7
Gamme de notes :	0 - 7	8 - 14	15 - 18	19 - 23	24 - 29	30 - 34	35 - 40

Épreuve 2 du niveau moyen

Note finale :	1	2	3	4	5	6	7
Gamme de notes :	0 - 4	5 - 9	10 - 13	14 - 15	16 - 18	19 - 20	21 - 25

Évaluation interne du niveau moyen

Commentaires généraux

L'oral interactif peut être une tâche difficile, à la fois pour le professeur et le candidat mais avec une bonne préparation, ils peuvent contribuer tous les deux pour en créer une expérience très profitable. Les professeurs ne devraient pas sous-estimer l'importance de leur propre préparation. Il est essentiel de connaître les points forts et faibles de chaque candidat, afin de maximiser ces premiers et pour ne pas exposer ces derniers. Une connaissance du thème de la tâche écrite est indispensable pour que l'on propose au candidat de différents sujets à discuter dans la partie 1, la présentation. Tout au long de l'épreuve orale, les professeurs sont obligés de gérer beaucoup de choses pour maximiser la performance des candidats et pour les rendre moins anxieux.

L'organisation du temps est impérative, ainsi que la capacité d'écouter les réponses pour ne pas poser les mêmes questions. Les professeurs doivent veiller à ce qu'ils accordent aux candidats le temps nécessaire pour répondre aux questions et qu'ils soient prêts à poser des questions de nouveau, le cas échéant. Une bonne pratique est de signaler quand une partie de l'épreuve est finie et que la prochaine partie va commencer. Finalement, dans la conversation générale, veillez à ce que les sujets dont le candidat a une bonne connaissance soient choisis pour la discussion. Le BI veut vérifier ce que les candidats connaissent, plutôt que ce qu'ils ignorent.

La gamme et la pertinence des soumissions

En général, les candidats sont bien préparés pour l'épreuve orale et la plupart des échantillons sont bien menés et appropriés pour le niveau ab initio. Cependant, il faut faire attention aux points suivants :

- **Il ne faut absolument pas identifier le candidat sur l'enregistrement audio** : ni par nom, ni par établissement, ni par numéro du candidat. Cette règle s'applique également à tout document attaché comme « Commentaires du professeur ».
- **Il faut respecter le temps imparti à chaque partie de l'examen.** Les enregistrements qui sont trop courts ne donnent pas aux candidats la meilleure chance d'obtenir de bonnes notes. Les enregistrements où le temps imparti à chaque section n'est pas respecté sont à éviter pour ne pas désavantager les élèves dans la troisième partie de l'examen. Les enregistrements trop longs risquent de ne pas être évalués en entier puisque les examinateurs ne sont pas obligés d'écouter l'enregistrement après dix minutes.
- **L'ordre de l'épreuve doit être respecté.** Les questions au sujet du travail écrit sont obligatoires et les professeurs doivent se rappeler que les sujets abordés dans la partie 3 doivent être différents de ceux qui portent sur le stimulus visuel et le travail écrit.
- **Le stimulus visuel** doit porter sur la culture de la langue cible et être approprié à la tâche. Malheureusement, un stimulus visuel inapproprié désavantage le candidat parce qu'il rend une

présentation intéressante et une interaction vibrante moins possible. Chaque stimulus visuel doit porter sur un seul sujet et devrait comprendre assez de contenu à décrire pour le candidat.

- Dans la discussion de la deuxième partie les questions du professeur doivent être des questions de soutien et des questions stimulantes. En utilisant une variété de techniques d'interrogation, les professeurs permettent aux candidats de montrer un bon niveau de compétence linguistique. Les questions ouvertes permettent aux candidats de montrer une large gamme de vocabulaire et un usage précis de structures grammaticales à la fois simples et plus complexes. Si le professeur ne pose que des questions simples, les candidats ont une opportunité limitée pour s'exprimer.
- La qualité des enregistrements est très importante. Il importe de s'assurer que la qualité sonore de l'enregistrement du professeur et du candidat soit claire et que la salle où se déroule l'épreuve ne soit pas bruyante.
- Les professeurs doivent se familiariser avec les barèmes de notation. Une application inconsistante ou inappropriée (trop sévère/trop généreuse) des critères peut entraîner la révision des notes de tous les candidats.
- Dans certains cas, il est évident que le candidat semble avoir trop préparé ou répété la discussion. Les professeurs devraient décourager ce genre de performance parce qu'il ne laisse pas de place à la spontanéité et au naturel.

La performance du candidat par rapport à chaque critère

Critère A : Les compétences productives

Ce critère évalue la capacité des candidats à employer la langue efficacement et précisément. Alors que la prononciation, l'intonation et l'usage de la grammaire du candidat contribuent tous à la note finale de ce critère, il est utile de remarquer qu'un petit nombre d'erreurs est acceptable, pourvu qu'elles ne gênent pas la communication. On ne s'attend pas à ce que le candidat de niveau ab initio parle comme un francophone.

Les épreuves orales qui obtiennent de meilleures notes à ce critère sont ceux qui ont tendance à :

- employer un vocabulaire varié et utiliser les structures grammaticales de base avec précision
- employer les expressions idiomatiques de façon appropriée
- faire peu de fautes et que les fautes commises ne gênent pas la communication
- adopter en général une prononciation et intonation claires

Les épreuves orales qui obtiennent de moins bonnes notes à ce critère sont ceux qui ont tendance à :

- faire des fautes qui gênent la communication
- manquer de vocabulaire et ne pas connaître les structures grammaticales de base, ce qui limite la capacité à communiquer sans difficulté
- employer des expressions familières et idiomatiques de façon inappropriée

- hésiter, s'exprimer avec difficulté ou de manière saccadée (par exemple répondre avec des mots isolés au lieu de phrases complètes)
- avoir une mauvaise prononciation, qui gêne la communication
- utiliser des mots de la langue maternelle du candidat

Critère B : Les compétences interactives et réceptives

Ce critère évalue la qualité de l'interaction du candidat avec le professeur et l'élaboration de ses réponses. Donc, il est évident qu'il incombe aux professeurs de poser des questions qui peuvent être développées et qui proposent aux candidats la possibilité de maintenir la conversation. On rappelle aux professeurs que dans la partie 3 en particulier, les candidats peuvent leur poser une question, ce qui augmente l'authenticité de l'interaction. Les professeurs devraient être prêts à savoir quand il est approprié de changer de sujet, après avoir épuisé toutes les parties du sujet précédent.

Les épreuves orales qui obtiennent les meilleures notes à ce critère sont ceux qui ont tendance à :

- avoir des présentations bien ciblées et des discussions bien réfléchies sur le travail écrit
- montrer une bonne connaissance des sujets du programme
- soutenir une conversation spontanée et cohérente avec leur professeur et fournir des réponses pertinentes et détaillées aux questions du professeur
- avoir des conversations qui se déroulent de façon cohérente et spontanée
- montrer la capacité à faire des propositions, fournir des raisons et justifier des points de vue

Les épreuves orales qui obtiennent de moins bonnes notes à ce critère sont ceux qui ont tendance à :

- faire des présentations mal ciblées et avoir des discussions inadéquates à propos du travail écrit
- avoir du mal à communiquer des idées simples
- se montrer incapables de comprendre les questions du professeur et/ou manquer de moyens linguistiques pour chercher des clarifications
- comprendre des conversations fragmentées où les réponses sont courtes, peu développées, lentes à obtenir, confuses ou floues
- s'appuyer lourdement sur des réponses répétées au détriment du déroulement de la conversation

Les professeurs devraient veiller à ce que l'interaction dans l'épreuve soit appropriée puisque dans certains cas, il n'y avait que peu d'interaction tout au long de l'épreuve ce qui a désavantagé plusieurs candidats. Trop d'interaction risque également d'empêcher le candidat d'exprimer pleinement ses idées ou son message. Des questions simples qui demandent des réponses affirmatives ou négatives ne sont point efficaces dans le maintien de la conversation. On conseille aux professeurs de reposer ou de changer les questions pour soutenir les candidats, plutôt que de simplement répéter la même question.

Recommandations et conseils pour l'enseignement des candidats futurs

Pendant le cours, les professeurs devraient :

- relire, avant l'examen, les instructions et le guide en ce qui concerne l'épreuve orale
- offrir de nombreuses possibilités pour la pratique de la prononciation/l'intonation. Ceci est un domaine difficile à enseigner mais regarder la télévision/les films, écouter de la musique/des chansons ou utiliser les ressources pédagogiques visuelles/audio aideraient énormément
- intégrer dans les cours des sessions de pratique pour l'épreuve orale dès que possible. Les candidats pourraient passer du temps à créer des présentations structurées de temps en temps, plutôt que de manière intense juste avant que l'évaluation n'ait lieu. Des discussions authentiques devraient être pratiquées pendant le cours
- fournir aux candidats un exemplaire des critères d'évaluation et des consignes officielles de l'épreuve orale
- veiller à ce que le vocabulaire et la grammaire soient appris dans tous les contextes et non pas comme un vocabulaire distinct, pour améliorer la compréhension contextuelle de la langue
- fournir des conseils clairs à propos des structures grammaticales à la fois simples et plus complexes, et fournir des possibilités continues pour les pratiquer.

Durant les épreuves orales individuelles, les professeurs devraient

- poser des questions claires et concises, une à la fois, qui ne répètent pas ce que les candidats ont déjà dit, lors de leur présentation.
- poser des questions qui sont pertinentes au sujet présenté dans le stimulus visuel.
- poser une variété de questions pour permettre aux candidats de montrer leurs compétences linguistiques, en évitant de poser trop de questions fermées.
- éviter de poser les questions supplémentaires, tout de suite après les questions d'origine. Il arrive souvent que les professeurs proposent des choix multiples aux candidats pour les aider à répondre aux questions supplémentaires, ce qui limite la capacité des candidats à s'exprimer.
- faire de son mieux pour maintenir le rythme naturel de la conversation.
- faire preuve de compréhension envers les candidats mais éviter de corriger les candidats pendant la présentation.
- respecter le temps qui est stipulé dans le guide. Pour beaucoup de candidats, l'épreuve entière a duré moins de dix minutes, ce qui a entraîné des notes inférieures.
- veiller à ce que la conversation soit spontanée et ne semble ni trop répétée ni apprise par cœur.
- évaluer et enregistrer soigneusement les notes pour les critères A et B, en se rappelant que les notes accordées jugent la performance de l'élève à l'examen oral et non pas ce que le candidat aurait dû atteindre, selon le professeur, basé sur les performances du candidat pendant l'année.

Même s'il s'agit d'une évaluation formelle, les professeurs devraient aider les candidats à se sentir à l'aise. Il est également important que les professeurs se sentent à l'aise aussi !

Les informations spécifiques à la matière

Il est à rappeler que tous les commentaires du professeur devraient être écrits dans la langue cible et non pas dans la langue d'instruction de l'établissement.

Le stimulus visuel doit se rapporter à la culture de la langue cible. Par exemple, un centre commercial au Royaume-Uni ne serait pas un stimulus visuel approprié pour le niveau français ab initio. Les stimuli visuels démodés où toutes les activités possibles ont lieu ne sont pas les plus abordables ou bénéfiques aux candidats.

Travail écrit du niveau moyen

Commentaires généraux

En ce qui concerne le Travail Écrit, la plus grande difficulté pour les élèves c'est d'écrire sur un aspect d'une culture étrangère sur laquelle ils ont peu de connaissances ou d'expérience. Peu d'élèves en fin de secondaire, semblent avoir acquis les compétences de recherche nécessaires pour rédiger un Travail Écrit, ou les capacités d'observation et de réflexion nécessaires pour identifier, comparer et contraster leur culture avec la culture d'un pays de la langue cible. Il est donc important de ne pas sous-estimer les étapes préparatoires à cette tâche. L'aide de l'enseignant revêt en effet une importance primordiale tout au long des travaux préparatoires : il est important de guider l'élève dans son choix de sujet et de sources, et de lui expliquer comment citer les sources et comment présenter une bibliographie en bonne et due forme.

Variété et pertinence du travail présenté

- Les informations doivent être bien documentées et développées, pertinentes au sujet choisi et exprimées avec un niveau raisonnable de précision linguistique.
- Les Travaux Écrits doivent être basés sur des éléments culturels comparables dans la/les culture(s) de la langue cible et une culture que le candidat connaît bien.
- Le Travail Écrit doit avoir un titre correspondant au contenu du travail soumis.
- Les sujets inappropriés étaient ceux qui :
 - sont trop généraux
 - sont trop spécifiques et donc limités
 - ne se rapportent pas aux thèmes du programme ab initio
 - ne sont pas un sujet culturel
 - ne sont pas basés sur une comparaison avec la culture d'un pays de la langue cible (dans ce cas aucune note n'est attribuée aux critères A, B, C, D et E)
 - ne sont pas basés sur une comparaison, ne suivent pas la structure requise (critères A-E) et s'apparentent plus à une rédaction d'ordre général sur un sujet culturel.
- Les sources doivent être dans la langue cible, pertinentes au sujet choisi ainsi que linguistiquement appropriées au niveau ab initio.
- Les élèves qui n'utilisent pas les en-têtes de critères comme sous-titres peuvent être pénalisés si lors de la notation, il n'est pas possible d'associer les critères aux réponses.
- Les citations, qui ne doivent pas être longues, doivent être clairement référencées.
- Une bibliographie complète doit être incluse.
- Les élèves doivent s'assurer que le nombre de mots indiqués est exact. Les élèves qui dépassent le nombre de mots prescrits risquent de perdre des points à certaines questions de réflexion si celles-ci viennent après le nombre prescrit de mots.

- De nombreux élèves ont tendance à écrire davantage dans la section Comparaison que dans la section Réflexion, bien que plus de points soient attribués à cette dernière.

Résultats des élèves par rapport à chaque critère

Description (Critère A)

Pour obtenir 2 points, l'élève doit fournir 3 informations factuelles pertinentes au sujet choisi sur la culture de la langue cible.

Les élèves qui n'obtiennent pas une bonne note dans cette section sont ceux qui ont tendance à :

- faire une introduction générale
- expliquer pourquoi ils ont choisi le sujet
- omettre des informations sur le pays de la langue cible
- fournir moins de trois informations factuelles sur le pays de la langue cible
- fournir des informations sur leur propre culture
- passer directement à la comparaison.

Comparaison (Critère B)

Pour obtenir 3 points, les élèves doivent rédiger une comparaison équilibrée qui présente clairement et de manière cohérente un certain nombre de similitudes et / ou de différences en utilisant des mots de comparaison et qui ne répète pas ce qui a déjà été mentionné dans la description. Les élèves qui identifient seulement 1 différence / similarité n'obtiendront 3 points que si la différence / similarité est bien développée et systématiquement présentée de manière claire et cohérente.

Les meilleures comparaisons sont celles qui sont claires et bien équilibrées et où chaque élément concernant une culture est systématiquement comparé au même élément de l'autre culture.

Les comparaisons qui n'ont pas obtenu une bonne note sont celles qui avaient tendance à :

- être trop longues, compte tenu du nombre de mots prescrits et du nombre de points attribués à cette section
- porter sur un sujet trop limité pour permettre une comparaison culturelle efficace
- ne pas mentionner la culture de la langue cible

- répéter les informations données dans la description sans développer davantage les points de comparaison
- utiliser de manière incorrecte ou ne pas utiliser des mots de comparaison et des mots de liaison.

Réflexion (Critères C, D & E)

Cette section reste la plus difficile pour les élèves tant en termes de contenu que d'expression linguistique. Pour obtenir 9 points, les élèves doivent répondre à 3 questions spécifiques et développer leurs réponses en profondeur. Ils ne doivent pas répéter les informations mentionnées dans la description et / ou la comparaison.

Les élèves qui obtiennent une bonne note dans cette section sont ceux qui ont bien recherché leur sujet et qui ont bien développé leurs réponses en fournissant des détails, des exemples et des raisons.

Les élèves qui n'obtiennent pas une bonne note dans cette section sont ceux qui ont tendance à :

- être bref et répéter des informations déjà données dans les sections précédentes
- ne pas aborder les trois questions prescrites ou ne pas faire clairement référence à chacune des questions prescrites
- ne pas faire preuve de réflexion profonde ou de compréhension interculturelle en se contentant d'écrire des généralités ou des platitudes.

Réflexion 1

Pour obtenir 3 points, les élèves doivent fournir une réponse bien développée à la question : « *Quel aspect du sujet que vous avez choisi vous a étonné ?* »

Les élèves qui n'obtiennent pas 3 points à cette question sont ceux qui ont tendance à répéter des informations mentionnées précédemment sans les développer davantage.

Réflexion 2

Pour obtenir 3 points, les élèves doivent répondre à la question : « *Selon vous, pourquoi ces similarités/différences culturelles existent-elles ?* » et au moins une des raisons pour lesquelles

ces similarités / différences culturelles existent doit être identifiée et expliquée en profondeur.

Les élèves qui obtiennent 3 points à cette question sont ceux qui identifient les bonnes raisons et les expliquent en profondeur.

Les élèves qui n'obtiennent pas 3 points à cette question sont ceux qui :

- n'expliquent pas en profondeur pourquoi les différences / similitudes culturelles identifiées existent
- donnent des réponses très superficielles
- énumèrent plusieurs raisons sans les développer
- répètent les informations précédemment mentionnées ou se lancent dans une autre comparaison
- présentent les mêmes raisons pour expliquer les différences et les similitudes, ce qui n'est pas logique.

Ceux qui ne choisissent pas un sujet culturel ont des difficultés à répondre à cette question.

Réflexion 3

Pour obtenir 3 points, les élèves doivent répondre à la question suivante : « **Qu'est-ce qu'une personne provenant de la culture associée à la langue cible pourrait trouver de différent concernant le sujet choisi dans votre culture ?** » et dans la réponse, au moins une différence doit être identifiée et bien développée.

Les élèves qui n'obtiennent pas 3 points à cette question sont ceux qui :

- ne reflètent pas la perspective du locuteur de la langue cible
- mentionnent plusieurs aspects sans en développer aucun
- répètent les choses mentionnées précédemment
- la traitent comme une conclusion en donnant leur avis sur le sujet
- dépassent le nombre de mots prescrits, ce qui signifie que la réponse ne peut pas être considérée.

Langue (critère F)

Pour obtenir 3 points, la langue et la communication doivent être généralement claires.

Les élèves qui obtiennent une bonne note à cette section sont ceux qui :

- utilisent une langue claire et compréhensible
- utilisent un vocabulaire plus abstrait pour exprimer des idées complexes, en particulier dans la réflexion
- utilisent une gamme appropriée de vocabulaire et de structures grammaticales.

Les élèves qui n'obtiennent pas une bonne note à cette section sont ceux dont la communication manque de clarté et de cohérence due :

- aux fautes d'orthographe et de grammaire
- à l'utilisation inefficace des mots de liaison et de comparaison
- à l'utilisation de traducteurs électroniques

Exigences de forme et registre (critère G)

Pour obtenir 2 points, la tâche doit respecter toutes les exigences de forme (1 point) et utiliser un registre approprié à la tâche (1 point).

Pour obtenir 2 points dans cette section l'élève doit :

- utiliser un registre approprié. Cette tâche nécessite un registre formel, approprié dans la description et la comparaison et l'utilisation de la première personne (registre subjectif) dans la réflexion (bien qu'un registre impersonnel soit également possible dans la réflexion).
- respecter les exigences de formes
- télécharger les documents justificatifs appropriés, y compris les sources dans la langue cible, et une bibliographie.

Recommandations et conseils pour l'enseignement aux futurs candidats

Il est recommandé aux élèves de structurer leur travail en utilisant les sous-titres correspondant aux critères A à E. Il est également recommandé qu'ils identifient clairement les trois questions de la section Réflexion (critères C, D et E), et que les réponses à chaque question soient clairement identifiables

Les enseignants doivent s'assurer que :

- les élèves ont lu dans le guide ab initio les critères et la section concernant le Travail Écrit et qu'ils ont compris les exigences de chaque partie de la tâche
- les élèves sont conscients que la section Réflexion est celle à laquelle sont attribués le plus grand nombre de points et où les réponses doivent être les plus développées et où il ne faut pas répéter des informations mentionnées dans les sections précédentes
- les élèves choisissent un sujet **culturel** et des sources qui sont appropriées à leurs compétences linguistiques et liées au programme du cours
- la tâche est ciblée et pas trop générale et ne dépasse pas le nombre de mots prescrits. Ne pas oublier que si la tâche dépasse le nombre de mots prescrits une partie de la réflexion ne sera pas prise en considération, ce qui occasionnera une perte de points pour l'élève
- le sujet choisi se prête bien à la comparaison des deux cultures et que l'une des cultures est celle du pays de la langue cible
- les sources sélectionnées sont pertinentes, fiables et à jour, afin d'éviter de fournir des informations incorrectes
- les élèves ont écrit le titre de leur Travail Écrit au début
- les élèves ont inclus deux sources dans la langue cible et une bibliographie complète en bonne et due forme. La bibliographie doit faire partie du Travail Écrit et figurée à la fin de celui-ci
- les élèves ont la possibilité de s'entraîner en classe à comparer des aspects culturels, à exprimer des opinions et à réfléchir aux raisons possibles de certaines différences ou similitudes culturelles
- les élèves cherchent à développer leur compréhension interculturelle et à promouvoir le respect des diversités culturelles en évitant les généralisations excessives et les stéréotypes
- les élèves sont encouragés à utiliser un dictionnaire (et non un logiciel de traduction) et à vérifier leur travail afin d'éviter les erreurs de base
- ils ne corrigent pas le travail des élèves
- les candidats apprennent la langue nécessaire à la description, la comparaison et la réflexion et comment présenter des citations et paraphraser
- le nombre de mots est exact et respecte la limite de mots prescrite dans le guide.

Autres Commentaires

Certains élèves démontrent un niveau linguistique beaucoup plus élevé que celui requis pour le cours de langue ab initio ; il aurait été préférable pour eux de suivre le cours de la langue B NM. Les écoles devraient veiller à ce que les élèves ne suivent que le cours pouvant leur fournir suffisamment de défis académiques. Les candidats ne doivent pas écrire leur nom ou numéro de candidat au début de leur Travail Écrit, juste le titre. Les informations sur l'établissement scolaire ne doivent pas non plus être incluses. Cette composante d'évaluation permet d'intégrer différentes compétences linguistiques au développement de la compréhension interculturelle. Cependant, si les candidats ne

sont pas bien guidés, ils risquent de renforcer les stéréotypes culturels au lieu de développer leur compréhension interculturelle.

Informations spécifiques au sujet

Rien à signaler.

Épreuve 1 du niveau moyen

Remarques générales

Comme lors des sessions précédentes la plupart des élèves ont été bien préparés à cette épreuve et ont montré un bon niveau de compréhension. Les erreurs étaient plus souvent dues au manque de connaissances qu'au manque de préparation.

Parties du programme et de l'examen ayant posé des difficultés aux candidats

Les élèves qui ont moins bien réussi sont ceux qui avaient un vocabulaire limité et ne comprenaient donc pas toujours le texte ou les questions ou ne suivaient pas les instructions données dans les rubriques. Certains élèves avaient aussi des difficultés à identifier les mots clés dans les questions et à sélectionner dans les textes les informations pertinentes pour répondre de façon correcte et succincte. Ils se contentaient trop souvent de recopier des phrases entières du texte ou des morceaux de phrases qui n'étaient pas pertinents à la question ce qui rendait les réponses incohérentes.

Pour les justifications des questions Vrai/Faux un certain nombre d'élèves ont perdu des points soit pour avoir omis la justification ou pour ne pas avoir sélectionné dans la justification les informations pertinentes pour montrer qu'ils avaient bien compris la question.

Les candidats les plus faibles ont eu des difficultés avec les questions du texte A en particulier les questions 2,3,4 et 5. D'autres ont trouvé difficile les questions 10,11,12 et 13 du texte B.

Parties du programme et de l'examen pour lesquelles les candidats étaient bien préparés

Un bon nombre d'élèves ont fait preuve d'une bonne compréhension des textes et des questions et avaient une bonne maîtrise des contraintes de l'épreuve. Les élèves ont généralement bien répondu aux questions 1, 6, 9, 15, 17, 20, 26, 27, 28, 29, 30.

Points forts et points faibles des candidats dans le traitement des questions individuelles

Question 1

La plupart des candidats ont bien répondu, mais certains candidats ont choisi l'option D ou A.

Question 2 à 5

Ces questions se sont avérées difficiles pour les candidats les plus faibles qui n'ont pas su relier chaque paragraphe au titre approprié.

Question 6

Un certain nombre de candidats ont choisi l'option F (*visiter*) au lieu de l'option E (*aller*)

Question 7

La majorité a choisi la bonne option E (*plusieurs*) mais certains ont opté pour A (*certain*)

Question 8

La majorité a choisi la bonne option A (*un endroit sécurisé*) mais quelques-uns ont choisi l'option D (*une corbeille à papier*) ce qui est ce qu'on fait d'habitude avec un ticket de caisse, mais qui n'est pas ce qui était écrit dans le texte.

Question 9

Ceux qui ont perdu des points à cette question sont ceux qui ont donné des réponses incomplètes (comme par exemple : *pour faire l'inventaire / en cas de problème / retourner l'article*) ou une mauvaise réponse (comme par exemple : *c'est impératif / à chaque achat mettez en lieu sûr votre ticket de caisse / acheté pour l'inventaire*).

Question 10

On demandait dans cette question quel était le travail de Mélanie. Des réponses comme *elle est bénévole / elle travaille pour la SPA* étaient des réponses trop vagues. La réponse ciblée était *enquêtrice* ou une explication du travail qu'elle faisait comme *faire des enquêtes pour la maltraitance / elle visite les animaux qui ont été signalés comme maltraités*.

Question 11

Certains n'ont pas compris l'expression *à part* dans la question car ils ont répondu *elle ne peut pas les voir malheureux*. D'autres n'ont pas obtenu de point pour avoir répondu à la première personne du singulier ou pour avoir écrit une réponse incohérente comme *elle passionnément les animaux* ou une réponse incorrecte comme *aller voir les animaux après leur adoption / savoir plus sur le travail*.

Question 12

Certains n'ont pas obtenu de point pour avoir répondu à la première personne du singulier ou pour ne pas avoir compris le sens de *j'ai débuté* dans le texte et avoir écrit une réponse incorrecte comme *post adoptions / faire des enquêtes sur les post-adoptions / aller voir les animaux après leur adoption dans la maison de leur nouvelle famille*.

Question 13

Beaucoup de candidats n'ont pas compris les sens de *combien de sortes* dans la question et ont mal répondu à la question comme par exemple *visiter les animaux qui ont été signalés comme maltraités / aller voir les animaux après leur adoption / travaille des enquêtes pour maltraitance*.

Question 14 à 16

La plupart des candidats ont bien répondu à ces questions. Toutefois certains ont répondu *enquêtrice / écouter / rendue* à la question 14 et *signalement / mener / désagréablement* à la question 16.

Question 17 et 18

N'ont généralement pas posé de problèmes. Quelques candidats ont choisi l'option A ou C pour Q.17 et l'option B pour Q.18

Question 19

Peu nombreux sont ceux qui n'ont pas choisi l'option C.

Question 21 à 24

Seuls les candidats les plus faibles n'ont pas obtenu de points à ces questions ou ceux qui utilisent trop de mots dans leurs réponses comme par exemple Q.21 *dans le cadre de son travail la cité antique*. Certains ont répondu à la question 22 *village* et à la question 23 *ni tee-shirt, ni chaussures / algérienne* et à la questions 24 *entraîneur / participer à des matchs / former/Jamal / talent*.

Question 25

La majorité des candidats ont choisi l'option B (*sur le site archéologique*) mais certains ont choisi l'option D (*dans leurs rêves*) ou A (*dans le village*).

Question 26 à 28

Nombreux sont les candidats qui ont bien répondu à ces trois questions. Toutefois quelques-uns ont choisi l'option C pour Q.26, l'option A pour Q.27 et l'option E pour Q.28.

Question 29

La majorité des candidats ont choisi la bonne option A (*amusant*) et quelques-uns ont choisi l'option B (*historique*).

Question 30

Seuls les candidats faibles n'ont pas obtenu 3 points à cette question. Parmi les mauvaises options il y avait souvent l'option D, H et B.

Question 31

La question demandait de nommer un seul endroit et beaucoup de candidats en ont nommé plus de deux. Dans ce cas si les réponses supplémentaires étaient correctes, le candidat ne perdait pas de point mais si l'une d'elle ne l'était pas aucun point n'était attribué. La majorité des candidats ont bien répondu à cette question.

Question 32

Cette question n'était pas difficile mais certains ont perdu des points pour soit y avoir répondu de façon trop succincte comme par exemple *le parc / la Rivière Bleue* soit pour avoir recopier la phrase entière du texte au lieu de sélectionner les informations pertinentes à la question.

Question 33 et 34

Comme les questions demandaient d'identifier un seul mois, ceux qui ont nommé plusieurs mois n'ont pas obtenu de point. Quelques candidats n'ont pas compris le sens de le moins chaud dans la question 34 et ont répondu *février* au lieu de *août*.

Question 35

Ceux qui n'ont pas compris le texte ont répondu vrai ou faux et ont donné comme justification *il faut compter 50€ pour une chambre double dans un hôtel moyen*.

Question 36

Les candidats cochaient généralement la bonne case mais certains donnaient une justification incomplète. Il était essentiel d'inclure dans la justification *des bus vous emmènent dans des villages/la Grande terre*.

Question 37

Ici aussi, les candidats cochaient généralement la bonne case mais certains donnaient une justification incomplète. Il était essentiel d'inclure dans la justification le nombre de langues, mais il fallait aussi dire qu'elles étaient parlées.

Les candidats qui donnent en guise de justification un mot suivi de trois points plus un mot n'ont pas obtenu de point.

Recommandations et conseils pour l'enseignement aux futurs candidats

- Entraîner les élèves à lire et à travailler sur différents types de textes afin de mieux maîtriser le vocabulaire des thèmes du cours en contexte.
- Insister sur l'acquisition de vocabulaire de base sur tous les thèmes du programme ab initio.
- Encourager les élèves à déduire la signification des mots qu'ils ne connaissent pas du contexte.
- Entraîner les élèves à répondre à tous les types de questions de façon succincte, et lorsqu'il s'agit de questions verbales leur conseiller de ne pas automatiquement recopier le texte mais de bien lire la question pour identifier les mots clés et de ne sélectionner pour leur réponse que les informations pertinentes.
- Entraîner les élèves aussi à utiliser les indices grammaticaux pour la tâche de grammaire et les exercices qui demandent de compléter des phrases
- Travailler les textes lacunaires et les exercices de vocabulaire où la réponse ne consiste généralement qu'en un seul mot
- S'assurer que les élèves comprennent bien les consignes - par exemple les consignes *vous devez remplir chaque blanc avec un seul mot* et *pour chaque réponse vous devez écrire un seul mot* ne

signifient pas recopier une phrase entière. De même si la question demande de nommer une chose, il ne faut pas en nommer plusieurs.

- Entraîner les élèves à sélectionner des informations pertinentes quand ils répondent aux questions ou fournissent une justification à une question Vrai/Faux et les entraîner à ne pas recopier toutes les informations du texte sans discernement
- S'assurer qu'ils connaissent bien les mots interrogatifs (*combien, quel, où ...*), les pronoms et les mots de liaison.
- Comblent les lacunes en ce qui concerne la conjugaison des verbes et l'emploi correct des temps.
- Encourager les élèves à passer du temps à vérifier leurs réponses à la fin de l'examen.
- Dire aux élèves de ne pas écrire 2 lettres dans une même case. De bien barrer la mauvaise lettre et d'écrire la bonne lettre bien lisiblement à côté de la case.
- Il n'est pas nécessaire d'utiliser les feuilles supplémentaires pour simplement confirmer une lettre (dans une question à choix multiples, par exemple, il suffit de bien barrer la première réponse et d'écrire la nouvelle à côté.
- Entraîner les candidats à mieux manipuler la langue quand ils répondent aux questions verbales. Un manque de manipulation rend quelquefois une réponse correcte incompréhensible.
- Une fois l'examen terminé, il est conseillé aux professeurs d'obtenir une copie de l'épreuve et de remplir le formulaire G2 pour donner leur avis sur l'épreuve. L'opinion des professeurs est très importante pour le IB.

Épreuve 2 du niveau moyen

Remarques générales

La session de Novembre est souvent moins bonne que celle de Mai. Néanmoins, cette session-ci en particulier semble avoir été meilleure que les précédentes. C'est positif et encourageant pour les sessions à venir.

Les énoncés pour les cinq questions étaient clairs. Les candidats savaient, en général, quelles informations écrire et comment présenter ces informations.

Parties du programme et de l'examen ayant posé des difficultés aux candidats

Le programme ab initio est assez complet et peut être un challenge pour certains élèves, particulièrement ceux moins doués pour les langues lorsque les sujets proposés sont quelque peu trop abstraits.

Les parties du programme posant, en général, plus de difficulté sont les sujets en rapport avec la météo, les préoccupations environnementales, les questions mondiales et, dans une certaine mesure, les médias. Plus un thème ou un sujet est abstrait et plus les candidats ont du mal à retranscrire l'information qui leur est demandée dans les instructions.

Pour ce qui est de la grammaire, les structures complexes (utilisation de qui, que, où, dont par exemple) sont rarement utilisées correctement.

Par rapport au programme et à l'examen, la section A a rarement posé un problème. Certains candidats ont eu du mal à comprendre et savoir comment se renseigner sur l'état de santé d'une personne (question 1) et d'autres ont confondu parfois les mots "coût" avec "cours" ainsi que "nombre" avec "nom" (question 2).

Pour la section B, c'est surtout la question 5 qui a posé des problèmes. Les candidats étaient moins bien préparés pour cette question. Ils ne savaient pas comment rédiger un rapport ou comment y insérer l'information de manière adéquate.

Parties du programme et de l'examen pour lesquelles les candidats étaient bien préparés

Les candidats, par rapport au programme, étaient très bien préparés pour tout ce qui se réfère à leur personne ou à leur vie quotidienne. Quand les candidats peuvent se visualiser ou mettre en relation le sujet avec leur vie, cela se ressent dans leur rédaction. Des thèmes comme l'enseignement, la ville, les achats, les aliments montrent souvent que les candidats sont bien préparés.

Par rapport au programme et à l'examen, la section A a souvent montré que les élèves étaient bien préparés. Écrire à un(e) ami(e) (question 1) et parler de l'enseignement (question 2) sont des sujets

souvent abordés durant le Programme du Diplôme. Cela aide grandement les candidats au moment de la rédaction de leurs textes.

Pour ce qui est de la section B, parler d'une célébration au choix (question 4) a été plus d'une fois réalisé avec brio. C'était la question à laquelle les élèves ont le plus répondu. Les candidats se sont, en général, montrés à l'aise avec cette question. Les élèves ont aussi souvent bien répondu à la question 3 (le discours). Le sport est un sujet très présent chez les jeunes ; qu'ils en fassent ou pas. Cela les a aidés à bien répondre à cette question. L'unique difficulté a parfois été le format, mal respecté ou seulement respecté à moitié.

Points forts et points faibles des candidats dans le traitement des questions individuelles

Question 1

Les points faibles de cette question sont la manière de poser une question sur l'état de santé de la personne hospitalisée et le fait que deux instructions aient été rédigées au futur. Les candidats plus faibles ont rarement compris celles-ci, surtout l'instruction sur les deux activités futures les écrivant au présent, activités qu'ils feraient ensemble à l'hôpital et non après le séjour à l'hôpital.

Les points forts ont été le format facile à respecter (une carte) et le thème (l'amitié). Les candidats ont pu ainsi plus facilement visualiser la situation pour savoir quoi écrire tout en imaginant qu'un de leurs proches pourrait se trouver à l'hôpital. Même avec un niveau de langue plus bas, les candidats ont généralement réussi à s'en sortir en donnant la plupart des informations requises.

Question 2

Les points faibles sont plus d'ordre lexical ici. Plusieurs candidats ont confondu des mots venant des instructions ce qui les a empêchés d'atteindre la note maximale pour le critère B. Ces candidats ont confondu les mots "coût" avec "cours" et "nombre" avec "nom".

Paradoxalement, vu la forte présence des blogs sur Internet et de leurs succès auprès des jeunes, certains candidats n'ont pas été capables de respecter le format d'un blog perdant ainsi le point pour le critère C.

Les points forts de cette question sont le thème (l'enseignement) puisque les candidats bércent dans cet environnement depuis plusieurs années mais aussi le fait que la question a trait à l'apprentissage du français. Ils pouvaient donc se référer à leurs vécus pour savoir quoi écrire dans le texte.

Question 3

Les parties difficiles de cette question sont presque inexistantes. Les candidats ont souvent très bien compris les instructions. La seule difficulté a résidé dans le respect de la présentation d'un discours. Certains candidats ont rédigé ce texte comme s'il s'agissait d'un article, avec un titre et une date, plutôt que comme un discours, avec une adresse directe au public en début et fin du discours.

Les points forts sont le sujet proposé (le sport) et les raisons pour ou contre le sujet. Les instructions étaient claires et le sujet se réfère à la vie quotidienne des candidats. Tous avaient quelque chose à

dire sur la question, ce qui a grandement facilité la rédaction pour ceux ayant choisi cette question. Les arguments étaient concrets et souvent bien détaillés.

Question 4

L'unique point faible ici a été pour certains candidats (une minorité) de bien distinguer deux informations demandées : la nature de la célébration et la raison de son importance. Ces deux informations étaient parfois imbriquées l'une dans l'autre et de ce fait il était difficile pour l'examineur de trouver deux informations bien développées et pour les candidats d'atteindre la bande maximale du critère B. Expliquer ce qui a été fait durant la célébration a toujours (ou presque toujours) généralement été présent.

Les points forts de cette question sont plus nombreux. La présentation a très souvent été bien respectée (une adresse directe au journal, une date, l'utilisation de la première personne du singulier). Que les candidats aient ou non un journal intime à eux, ils savaient très souvent comment l'écrire. Par ailleurs, la célébration est un sujet auquel tous les candidats, quelle que soit leur culture, pouvaient s'identifier car le choix de la célébration était libre. Que ce soit Noël, un anniversaire, le Nouvel An chinois ou Diwali, tous y trouvaient leur compte. Cette question a été la plus choisie par les candidats de cette session.

Question 5

Les différents points faibles de cette question sont d'une part la présentation : les candidats ont rarement respecté le format du rapport (le côté formel de la mise en page), et d'autre part son contenu : les candidats ont probablement rarement été confrontés aux soins animaliers et environnementaux que ce soit dans leur vie quotidienne ou comme un possible projet CAS. Ils ne savaient donc pas exactement quelles informations partager avec le lecteur (c'est à dire l'examineur).

Cela s'est fortement ressenti dans la rédaction des textes. Les candidats écrivaient plus souvent comme s'il s'était agi d'un voyage de vacances, touristique plutôt que d'un stage. Il est aussi fort probable que la plupart des candidats ignoraient la signification du mot "stage".

Cette question a été la moins choisie par les candidats de cette session.

Les points forts sont que les amoureux de la nature savaient exactement quoi dire ce qui les a fortement aidés pour le critère B. Parmi les instructions, la plus simple était d'expliquer ce que les candidats ont fait lors de ce stage. Cette instruction se réfère à quelque chose de concret. Pour cette même raison, les élèves ont généralement bien répondu à cette partie de la question.

Recommandations et conseils pour l'enseignement aux futurs candidats

- S'assurer de voir tous les types de texte présentés dans le guide de langue ab initio. Sinon les élèves risquent de ne pas savoir ce qu'ils doivent faire pour le critère C lors de l'Épreuve 2 ;
- Travailler des productions écrites qui obligent les élèves à utiliser une variété de temps dans un même texte. Ils doivent être capables d'écrire au passé, au présent et au futur (utiliser au moins deux de ces temps) dans une même rédaction ;

- Travailler les auxiliaires du passé composé. Trop souvent les élèves ne savent pas lequel choisir, ni même parfois comment les conjuguer alors que ce sont des verbes/auxiliaires qui devraient être connus depuis le début ;
- Couvrir avec les élèves tous les thèmes et leurs sujets. Bien que certains thèmes et sujets soient plus complexes, plus éloignés des préoccupations quotidiennes de nos jeunes étudiants, tous les thèmes et sujets peuvent être présents durant l'Épreuve 2. Il est donc très important de tous les aborder, même superficiellement. Il faut s'assurer que les étudiants aient un minimum de vocabulaire pour chaque sujet ;
- Insister sur les règles grammaticales masculin/féminin et singulier/pluriel. Ce sont des erreurs qui reviennent trop régulièrement et qui devraient être moins présentes. Cela aidera aussi les candidats à obtenir une meilleure note pour le critère A.